国際交流活動への助成金について

対 象	県内で活動する民間団体やグループ
助成経費	海外渡航費、滞在費、会場費等の交流経費など
主な要件	①交流国の民間団体との意見交換や交流試合等、目的が明確であり、相手国との相互交流が前提 ②県内の多文化共生推進への波及効果が高いこと
申込期限	事業実施の2か月前まで
成 果	事業完了後2か月以内に報告書を提出していただきます
その他	県内受入や地域の外国人住民との交流活動、オンライン交流も対象

※ 助成金についてのご案内や申請書は財団のHPからダウンロードできます。

○スポーツ交流
サッカー、ウォーキング、グラウンドゴルフ、剣道 など

○芸術交流
写真、コーラス、演劇、民踊、演奏会 など

○地域・団体間交流
韓国、中国、モンゴル、台湾等の姉妹地域交流 など

○文化交流
料理交流、伝統文化（囲碁、書道、茶道等）紹介 など

詳しくは、最寄りの財団事務所へ気軽にお問い合わせください。

For details, please inquire at your local TPIEF office.
详情请咨询离您最近的财团事务所。
Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ văn phòng gần nhất của chúng tôi

財団HP http://www.torisakyu.or.jp
（日本語 English 简体中文 Tagalog Tiếng Việt）

本所 Head Office
JICA（国際協力機構）デスクを併設

〒680-0846 鳥取市扇町21 県民ふれあい会館3F 3F Kenmin Fureai Kaikan, 21 Ogi-machi, Tottori City
TEL／0857-51-1165 FAX／0857-51-1175 E-mail／tict@torisakyu.or.jp

〈利用時間〉
平 日 / 9:00～18:00
日曜日 / 9:00～17:00
土曜日・祝日・年末年始は休みです

〈Hours〉
Weekdays / 9:00-18:00
Sundays / 9:00-17:00
Closed Saturdays, national holidays, and the New Year's period

〈开放时间〉
平时 / 9:00～18:00
星期日 / 9:00～17:00
星期六・节假日・年底年初休息

〈Thời gian sử dụng〉
Ngày thường / 9:00 ~ 18:00
Chủ nhật / 9:00 ~ 17:00
Nghỉ thứ bảy, các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm

県民ふれあい会館の駐車場が満車の場合は「新日本海新聞社本社ビル駐車場」をご利用ください。無料券をお渡しします。

倉吉事務所 Kurayoshi Office
〒682-0802 倉吉市東巌城町2 鳥取県中部総合事務所別館 Prefectural Chubu Regional Office, 2 Higashi-Iwaki-cho, Kurayoshi City
TEL／0858-23-5931 FAX／0858-23-5932 E-mail／tick@torisakyu.or.jp

〈利用時間〉
平 日 / 8:30～17:15
土日・祝日・年末年始は休みです

〈Hours〉
Weekdays / 8:30-17:15
Closed weekends, national holidays and the New Year's period

〈开放时间〉
平时 / 8:30～17:15
星期六・日・节假日・年底年初休息

〈Thời gian sử dụng〉
Ngày thường / 8:30 ~ 17:15
Nghỉ thứ bảy,Chủ Nhật, các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm

米子事務所 Yonago Office
〒683-0043 米子市末広町294 米子コンベンションセンター4F 4F Yonago Convention Center, 294 Suehiro-cho, Yonago City
TEL／0859-34-5931 FAX／0859-34-5955 E-mail／ticy@torisakyu.or.jp

〈利用時間〉
平日・日 / 9:00～17:30
土曜日・祝日・年末年始は休みです

〈Hours〉
Weekdays & Sundays / 9:00-17:30
Closed Saturdays, national holidays and the New Year's period

〈开放时间〉
平时・日 / 9:00～17:30
星期六・节假日・年底年初休息

〈Thời gian sử dụng〉
Ngày thường và Chủ Nhật / 9:00 ~ 17:30
Nghỉ thứ bảy ,các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm

本所 Head Office

倉吉事務所 Kurayoshi Office

米子事務所 Yonago Office

発行：2024年4月

鳥取県国際交流財団へようこそ

Welcome to the Tottori Prefectural International Exchange Foundation

欢迎光临鸟取县国际交流财团

Chào mừng bạn đến với Quỹ Giao lưu Quốc tế tỉnh Tottori.

「国際交流」、「国際協力」、そして互いの国籍や民族、文化の違いを尊重し
共に暮らしていく「多文化共生」のまちづくりをめざして活動しています。

Working toward intercultural exchange, international cooperation, and the cultivation of mutual respect for differences of nationality, ethnicity, and culture, with an eye toward multicultural synergy.

我们以「国际交流」、「国际协力」为宗旨，相互尊重彼此的国籍、民族及文化，进而以营造「多元文化共生」的和谐社会而努力。

Bằng "Giao lưu quốc tế", "Hợp tác quốc tế", chúng tôi đang hoạt động nhằm xây dựng một thành phố, nơi có thể "Cùng chung sống giữa các thành phần văn hóa khác nhau", cùng tôn trọng sự khác biệt trong văn hóa, dân tộc và quốc tịch của nhau.

公益財団法人 鳥取県国際交流財団
Tottori Prefectural International Exchange Foundation

財団の活動紹介 Overview of TPIEF Activities 财团活动的介绍 Giới thiệu các hoạt động của Quỹ Giao lưu

外国人住民へのサポート Support for Foreign Residents 对外国居民的支援 Hỗ trợ cư dân người nước ngoài

サポートは無料で利用いただけます。
詳細はHP http://www.torisakyu.or.jp/ をご覧ください。 HP▶

Our support services are provided free of charge. See details our HP.
外国居民的支援可免费利用。详情请参阅财团网页。
Việc hỗ trợ được thực hiện miễn phí.Chi tiết vui lòng tham khảo tại website như trên.

困った！相談をしたい

Help!I have a problem! 怎么办! 想咨询 Khi bạn “Đang gặp khó khăn” “ Muốn được tư vấn”

外国人相談窓口に来てください。

外国出身のスタッフ
（英語・中国語・ベトナム語）がいます。

Our consultation desk can help. Our coordinators can talk to you in English, Chinese, or Vietnamese.
请前来外国人咨询窗口。有讲英语・中文・越语的外籍工作人员帮助您。
Các bạn hãy đến với quầy tư vấn dành cho người nước ngoài.Chúng tôi có nhân viên người nước ngoài. (Trao đổi bằng tiếng Anh-Hoa và tiếng Việt)

日常生活の困り事について相談を受け、専門機関へ紹介します。電話やメールでの相談も対応します。翻訳機により、多言語での相談も可能です。

We can help you with general problems or refer you to a specialist for consultation. Contact us by telephone or email in any language. Translation devices may be used in consultation.
我们为您日常生活中的困惑・烦恼提供咨询服务并转介至专门机构。也接受电话或电子邮件的咨询。还可以使用翻译机以多种语言进行咨询。
Tư vấn về các khó khăn trong đời sống hàng ngày, hay giới thiệu đến các cơ quan chuyên ngành có liên quan. Có thể nhờ tư vấn qua điện thoại hoặc mail. Có thể dùng máy dịch khi tư vấn trong trường hợp không có thông dịch.

在留手続きは専門の行政書士に相談できます（予約が必要です）

Consult a notary public about your visa status concerns. By appointment. In person at our head office 14:00-16:00 on the second Sunday of each month. Video conferencing is available from our Yonago office.
居留手续可以向专业行政书士咨询，需预约。
本所 每个月的第二个星期天 14:00～16:00
米子事务所也可以进行线上咨询。
Có thể trao đổi về thủ tục lưu trú với các chuyên gia luật hành chính.Cần đặt lịch hẹn để sử dụng dịch vụ theo lịch sau:Trụ sở chính Tottori: 2pm~ 4pm, chủ nhật thứ hai hàng tháng.Có thể trao đổi trực tuyến, dù bạn ở văn phòng Yonago.

本所 毎月第2日曜日 14:00～16:00
オンラインにより米子事務所でも対応します。

困った！言葉が通じない

Help!I don’t speak Japanese! 糟糕! 语言不通 Thật bất tiện! Mình không biết tiếng!

通訳ボランティアを派遣します。
事前に申込が必要です。

We dispatch volunteer interpreters
财团派遣翻译义工。
Đừng lo.Chúng tôi sẽ phái cử các tình nguyện viên thông dịch.
(by appointment in advance).
需事先申请。Dịch vụ này cần phải đăng ký trước.

医療通訳
病院での診察や保健所での子どもの健診など。
〈Medical interpreters〉 Dispatched to hospitals and clinics, including pediatrics.
〈医疗翻译〉医院的诊察或保健所的儿童健康检查等
〈Dịch y tế〉 Dịch khi khám chữa tại bệnh viện hay khám sức khỏe cho trẻ tại các trung tâm y tế…

コミュニティ通訳
市役所での手続き、学校や保育園での面談など。
〈Community interpreters〉 Dispatched to municipal, government, and academic facilities
〈社会生活翻译〉市役所的手续，学校和保育园的面谈等
〈Dịch cộng đồng〉 Khi làm thủ tục tại tòa thị chính, hay khi cần trao đổi với giáo viên của trường,nhà trẻ.

日本語を勉強したい

I want to study Japanese 想学习日语 Khi muốn học tiếng Nhật

日本語クラスでは、生活に必要な日本語を勉強します。また、安心して暮らすための「防災学習」をしたり、色々な国の人との交流の場ともなっています。日本語のテキストも借りられます。

TPIEF’s Japanese language classes provide communication basics for daily life. We also offer periodic workshops in emergency preparedness and intercultural exchange events. Textbooks are available for borrowing.
在日语学习班，将学习生活中所需的日语。日语学习班也是为了安心生活而学习防灾知识及与各国人进行交流互动的场所。您也可以借用日语教科书。
Tại lớp tiếng Nhật, học viên sẽ được học tiếng Nhật cần cho giao tiếp hàng ngày. Lớp học còn là nơi học về “phòng chống thiên tai” để biết cách bảo vệ tính mạng, và là nơi để giao lưu với nhiều người từ nhiều nước. Ngoài ra, có thể mượn các giáo trình tiếng Nhật để học.

災害に備える！

Get ready for disaster
对灾害的防备
Các trang bị để ứng phó với thiên tai

災害に関する知識や緊急時の備えについて、「防災ハンドブック」を作成し、財団のHPで公開しています。
〈PDF 54MB〉

Our disaster readiness handbook is available online at our website.
Read and build the essential skills and knowledge you need to be prepared in an emergency.
有关防灾知识及应急防备，我们制作了《防灾手册》并发布在财团网站上。
Chúng tôi đã xây dựng cuốn “Sổ tay phòng chống thiên tai”, gồm các kiến thức về phòng chống thiên tai và cách đối phó khi khẩn cấp. Nội dung được công bố trên trang chủ của chúng tôi.

多言語情報発信

Multilingual emergency and disaster information services
多语言信息发送
Đưa tin bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau khi khẩn cấp và thông báo thiên tai

ホームページ内多言語情報サイト
Multi-language pages at our web site 多语言信息网站
Thông tin bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau ngay trong trang web của quỹ giao lưu quốc tế.

「せいかつ安心情報」をお知らせしたり、様々な相談を受付けています。

Helpful information for daily life and consultation is available in multiple languages.
多语言信息网站为您提供「生活安心信息」以及接受多语言咨询。
Chúng tôi thiết kế “Trang web có thể trao đổi bằng nhiều ngôn ngữ” và cung cấp “Thông tin an toàn cho cuộc sống” bằng nhiều thứ tiếng khác nhau.

鳥取生活お役立ち情報 TPIEF 公式 Facebookページ「とっとりニコニコ」

- ENGLISH / にほんご 【英語/やさしいにほんご版】 Tottori niko-niko とっとりニコニコ
- Tiếng Việt 【ベトナム語版】 Tottori nikoniko
- 简体中文 【中国語（簡体字版）】 微笑的鸟取
- 繁體中文 【中国語（繁体字版）】 微笑生活在鳥取

国際理解・交流の推進

01 小学校で「異文化理解体験講座」の開催

外国出身の講師が自国の文化や遊びなどを楽しく紹介します。

02 多文化共生出前講座の開催

多文化共生をテーマとした研修会やセミナーへ講師を派遣します。

03 国際交流フェスティバルの開催

様々な国の人と触れ合いながら、各国の料理や民族舞踊を楽しむ等、世界の文化を体験できるお祭りです。

04 県民参加型の国際交流活動を支援

外国との相互交流や、学校が実施する海外研修旅行などに対して助成します。

ボランティアの登録・運営と人材育成

01 ボランティア登録制度

国際交流や国際理解活動に参加を希望される方のために、ボランティア登録制度を設け、活動に協力いただける方を募集しています。

02 人材の育成

通訳派遣のための「通訳ボランティア養成講座」や、日本語教育人材に対する研修などを開催しています。

情報発信・貸出サービス

01 機関紙「とっとり国際通信」の発行

機関紙のバックナンバーは財団ホームページで読めます。
バックナンバーはこちら▶

02 日本語学習教材、語学教材、児童英語教材、海外事情等の図書を無料で貸出

図書の閲覧コーナーもあります。

03 民族衣装・国旗の無料貸出